



منهاج المادة التعليمية SYLLABUS

اللغات الأجنبية . الشعبة : ترجمة الميدان :

التخصص : ماستر مدمج في ليسانس ماستر 2

السداسي : الثالث السنة الجامعية : 2025-2024

التعرف على المادة التعليمية

العنوان: منهجية البحث والتوثيق في الترجمة

وحدة التعليم: منهجية

المعامل: عدد الأرصدة:

الحجم الساعي الأسبوعي : 130سا

المحاضرة (عدد الساعات في الأسبوع) : 130سا

أعمال توجيهية (عدد الساعات في الأسبوع) :

أعمال تطبيقية (عدد الساعات في الأسبوع) : 130سا.....

مسؤول المادة التعليمية

الاسم، اللقب، الرتبة : سعيدة كحيل-أستاذ التعليم العالي



تحديد موقع المكتب (مدخل ، مكتب) : قسم الترجمة

البريد الالكتروني : kohsaida@yahoo.fr

رقم الهاتف : 0771984730

توقيت الدرس ومكانه : الإثنين 10:00-11:30

القاعة 15

وصف المادة التعليمية

المكتسبات (Pré requis)

تقنيات التحرير-تلخيص قراءة الكتب - بطاقات القراءة - قراءة مراجع متعددة اللغات-التعبير الكتابي

الهدف العام للمادة التعليمية : التمكن من كتابة بحث أو مقال وإنجاز مشروع مذكرة التخرج.

أهداف التعلم (المهارات المراد الوصول إليها) : (من 3 إلى 6 أهداف مع التركيز فقط على الأهداف التي يتم

تقييمها) القراءة الهدافـة -الأمانة العلمية -التحليل -الاستنتاج -التحرير -الوثيق -صياغة الإشكالية وتحديد

الأهداف. إنجاز مذكرة البحث.

محتوى المادة التعليمية

مدخل لمنهجية البحث والوثيق في الترجمة

-التفريق بين البحث والوثيق



- تحديد مجال وأنواع البحث في تخصص الماستر المدمج 2

- كيفية اختيار موضوع بحث في التخصص

- نماذج تطبيقية

- كيف تطرح إشكالية البحث

- نماذج تطبيقية وتطبيقات نموذجية من إعداد الطلبة.

- منهاجية إعداد قصاصة البحث

- نماذج تطبيقية وتطبيقات نموذجية في ورشة تطبيقية.

- صياغة الفرضيات

- تطبيقات نموذجية

- منهاج البحث العلمي في الترجمة

المفاهيم والتطبيقات

- تحديد أهداف البحث

تطبيقات نموذجية في تحرير فصول البحث

- منهاجية التوثيق من المراجع الورقية

تطبيقات نموذجية وأعمال موجهة

- منهاجية التوثيق من المراجع الإلكترونية

نماذج تطبيقية

- منهاجية كتابة المقدمة والخاتمة



-منهجية ترتيب المراجع

-منهجية إعداد فهرس البحث

-منهجية كتابة ملخص البحث

نظام التوثيق العالمي تدريبات نموذجية

طرق التقييم

النوع	القيمة المئوية	طبيعة الامتحان
	100	امتحان
		امتحان جزئي
		أعمال موجهة
		أعمال تطبيقية
		المشروع الفردي
		الأعمال الجماعية (ضمن فريق)
		نوبات ميدانية
		المواطبة (الحضور / الغياب)
		عناصر أخرى (يتم تحديدها)
100%		المجموع

المصادر والمراجع

المراجع الأساسي الموصى به :



عنوان المرجع	المؤلف	دار النشر و السنة
قواعد البحث العلمي	صالح اسماعيل صيبي	مطبعة جامعة آل سعود 2010

مراجع الدعم الإضافية (إن وجدت):

دار المتاب اللبناني 1982	ثريا ملحس	منهج البحوث العلمية للطلاب الجامعيين
Fnac 2016	Paul frappé	Initiation a la recherche

الأسبوع	محتوى الدرس	التاريخ
الأسبوع الأول	مدخل إلى منهجية البحث والتوثيق في الترجمة	
الأسبوع الثاني	مجال وأنواع البحث في تخصص ترجمة عربي فرنسي عربي	
الأسبوع الثالث	كيفية اختيار موضوع بحث في الترجمة	



شهر نوفمبر	-تطبيقات نموذجية	الأسبوع الأول
	كيفية طرح إشكالية بحث	الأسبوع الثاني
	تطبيقات نموذجية	الأسبوع الثالث
	إعداد الفرضيات	الأسبوع الرابع
	تطبيقات نموذجية	الأسبوع الأول
	مناهج البحث العلمي في الترجمة	الأسبوع الثاني
	تطبيقات نموذجية تطبيقات موجهة	الأسبوع الأول
	مدونة البحث في الترجمة	الأسبوع الثاني
	غاذج تطبيقية	الأسبوع الثالث
	إعداد مشروع أولي للبحث في التخصص	الأسبوع الرابع
	امتحان السادس الامتحان الاستدراكي	-



ملاحظة: لا يمكن تقديم المhour في درس واحد مبرمج في الأسبوع بالنظر إلى طبيعة المادة "نظيرية وتطبيقية في آن واحد".